뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

日本語ガイド併記版・일본어 안내 병기판

제 8 편

♪ 우리 삼겹살 먹을까?

サムギョプサル食べる?

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

YouTubeのミュージックビデオ一本で学ぶTOPIK Ⅰ

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

語彙・文法はTOPIK Ⅰ（1〜2級）の範囲

지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
チャンネル

무료 교재 전체 받기
無料教材はこちら

차례

目次

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

この本の構成と学習方法

이 책은 뮤직비디오 '우리 삼겹살 먹을까?' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

この本は、ミュージックビデオ「サムギョプサル食べる?」一本で TOPIK Ⅰ を学ぶ本です。別途の音声は必要ありません。YouTube の映像を見るだけで解けます。語彙と文法はすべて TOPIK Ⅰ（1〜2級）の範囲です。

이렇게 공부하세요

こう勉強しましょう

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
QRコードを読み取り、ミュージックビデオを最初から最後まで見ます（2回まで見られます）。

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
まず聞き取り問題（1〜8番）を解き、答えをすべて記入します。

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
次に読解問題（9〜18番）を解きます。※ 読解を先に見ると聞き取りの答えがわかってしまうので、必ずこの順番を守ってください。

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
「正解と詳しい解説」で答えを確認し、間違えた問題は解説の根拠となる歌詞を映像でもう一度探してみましょう。

⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
「学習編」で歌詞・発音・語彙と文法を整理し、書き取り・なぞり書き・確認クイズ・文化ノートで仕上げたあと、「索引」でこの巻の言葉を復習します。

시험 정보

試験情報

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

全18問52点 — 聞き取り8問26点、読解10問26点。問題の形式・配点・選択肢の作りは実際の TOPIK Ⅰ（第91回・第96回・第102回）の出題規格に従いました。

PART 1

시험편

模擬試験 · 全18問 · 52点

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

1

제1교시 듣기

聞き取り · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '우리 삼겹살 먹을까?'를 보고 푸는 문제입니다.
※ [1～8] 次はミュージックビデオ「サムギョプサル食べる?」を見て解く問題です。

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
・下のQRコードで映像を最初から最後まで見てください。（2回まで見られます。）

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
・問題は映像の順序と同じです。映像を見てから答えてください。

유튜브 '우리 삼겹살 먹을까?' 뮤직비디오
QRコードでミュージックビデオを見る

1. 직원이 "몇 분이세요?"라고 묻습니다. 손님의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 삼겹살 주세요.

② 두 명이에요.

③ 쇼핑을 많이 했어요.

④ 여기 메뉴판 있습니다.

2. 두 사람이 이야기하고 있는 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 우체국

② 옷 가게

③ 식당

④ 약국

3. 두 사람은 삼겹살을 몇 인분 시켰습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

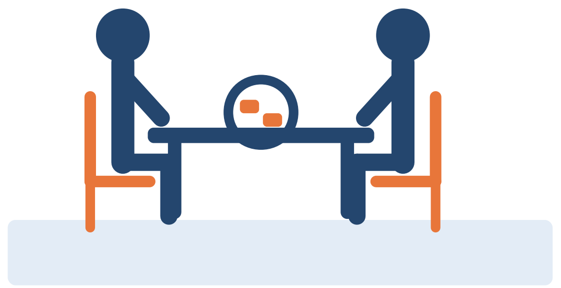
① 삼 인분

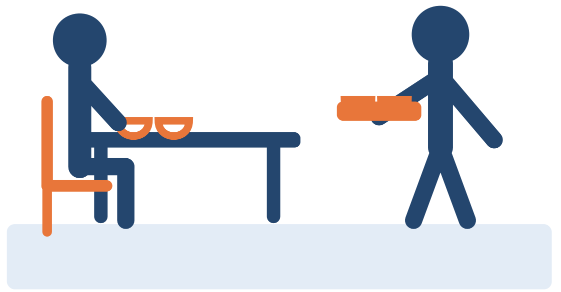
② 일 인분

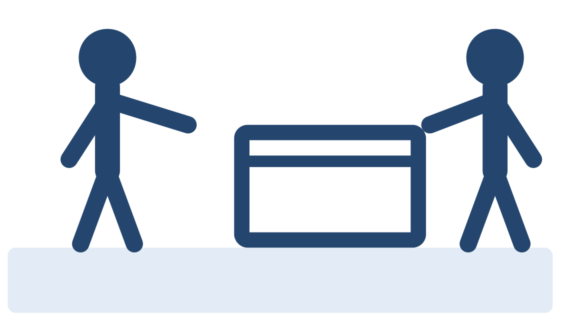
③ 이 인분

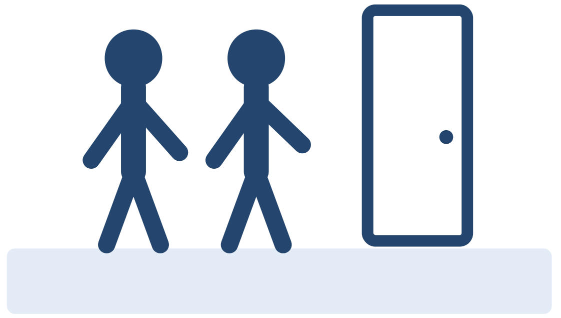
④ 사 인분

4. 직원이 반찬을 더 가져다줄 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


5. 두 사람이 냉면에 식초와 겨자를 넣은 이유는 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 냉면이 너무 뜨거워서

② 직원이 넣으라고 해서

③ 냉면에서 냄새가 나서

④ 냉면을 더 맛있게 먹으려고

6. 두 사람이 나중에 더 시킨 음식은 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 공깃밥

② 물냉면

③ 비빔냉면

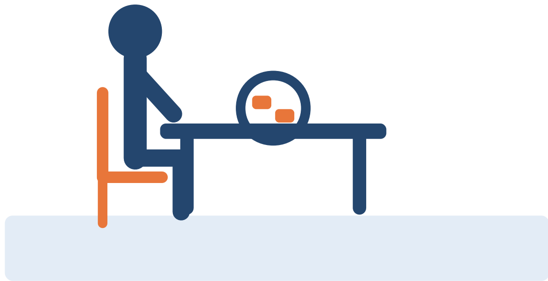
④ 돼지갈비

7. 두 사람이 식당에 들어가 자리에 앉았을 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

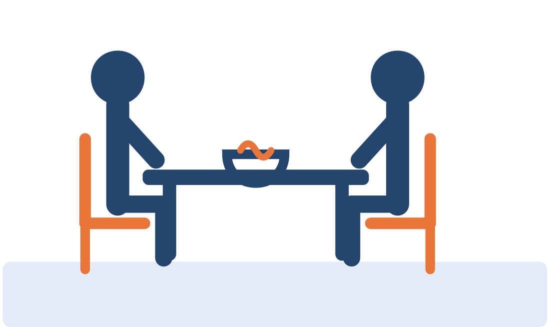
①



②



③



④



8. 손님이 "여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?"라고 묻습니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 진짜 배부르네요.

② 아니요, 물냉면도 주세요.

③ 네, 김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요.

④ 아니요, 벌써 다 먹었네요.

제2교시 읽기

読解 · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.
※ 聞き取り（1〜8番）の答えをすべて記入してから解いてください。

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말　② 시간　**❸ 요일**　④ 날씨

9.

식당에 가서 자리에 앉습니다. 메뉴판을 보고 삼겹살과 냉면을 시킵니다.

① 인사
② 날씨
③ 쇼핑
④ 주문

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 (　)에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. (　　)을 찾습니다.

① 시계　② 가방　**❸ 사전**　④ 우산

10. (2점)

배가 고파서 삼겹살 삼 (　　　　)과 공깃밥 두 개를 시켰습니다.

① 번
② 층
③ 인분
④ 권

11. (3점)

반찬을 벌써 다 먹어서 직원에게 김치와 콩나물을 ( ) 달라고 했습니다.

① 더
② 덜
③ 아직
④ 너무

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

주 문 내 역	
인주 삼겹살집	
삼겹살	**3인분**
공깃밥	**2개**
물냉면	**1개**
비빔냉면	**1개**
돼지갈비	**2인분**
※ 반찬은 무료입니다. 더 필요하시면 말씀해 주세요.	

① 공깃밥은 두 개를 시켰습니다.
② 삼겹살은 이 인분을 시켰습니다.
③ 냉면은 물냉면과 비빔냉면을 시켰습니다.
④ 돼지갈비는 이 인분을 시켰습니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

쇼핑을 많이 **했더니** 배고프다.

① 하지만

② 하려고
③ 하면서
④ 해서

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

냉면에 식초와 겨자를 넣으니까 훨씬 더 맛있어졌습니다. 쇼핑을 하고 나서 맛있는 삼겹살과 냉면을 같이 먹으니까 정말 꿀맛이었습니다.

① 냉면에는 식초를 넣지 않는 것이 더 좋습니다.
② 쇼핑 후에 고기와 냉면을 아주 맛있게 먹어서 기분이 좋습니다.
③ 반찬을 너무 많이 먹어서 배가 아팠습니다.
④ 쇼핑을 너무 많이 해서 밥을 먹기 힘들었습니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 반찬 안내 ★

저희 식당의 반찬은 모두 무료입니다.
다 드시면 직원에게 말씀해 주세요.
김치와 콩나물은 계속 더 드릴 수 있습니다.

※ 남기지 않도록 드실 만큼만 부탁드립니다.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 반찬 값을 알리려고
② 새 메뉴를 소개하려고
③ 반찬을 더 받는 방법을 안내하려고
④ 식당 위치를 알리려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 반찬을 더 먹으려면 돈을 내야 합니다.
② 반찬이 필요하면 직원에게 말하면 됩니다.

③ 반찬은 한 번만 더 받을 수 있습니다.

④ 김치는 더 받을 수 없습니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 우리는 식당에 가서 삼겹살을 주문했습니다.
(나) 하루 종일 쇼핑을 많이 해서 배가 고팠습니다.
(다) 나중에는 돼지갈비도 이 인분 더 시켜서 배부르게 먹었습니다.
(라) 고기를 먹다가 반찬이 부족해서 직원에게 더 달라고 했습니다.

① (나)-(가)-(라)-(다)

② (나)-(라)-(다)-(가)

③ (가)-(나)-(라)-(다)

④ (가)-(라)-(다)-(나)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그리고 나중에 돼지갈비 이 인분도 추가했습니다.

우리는 식당에 갔습니다. 직원이 자리를 안내해 주고 메뉴판을 주었습니다. (㉠) 우리는 삼겹살 삼 인분과 공깃밥을 시켰습니다. (㉡) 고기를 먹다가 냉면도 두 개 시켜서 같이 먹었습니다. (㉢) 배가 불렀지만 너무 맛있어서 다 먹었습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

解答用紙

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

選んだ答えの番号に〇をつけましょう。■ 聞き取り1〜8番 ■ 読解9〜18番

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

正解一覧

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	②	③	①	②	④	④	①	③
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	④	③	①	②	④	②	③	②	①	③
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 (　　) / 26점 + 읽기 (　　) / 26점 = 총 (　　) / 52점
私の点数：聞き取り（　）／26点 + 読解（　）／26点 = 合計（　）／52点

점수 해석 (참고)

点数の読み方

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
42点以上：この巻の語彙と表現を十分に身につけました。次の巻へ進みましょう。

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
31〜41点：間違えた問題の根拠となる歌詞を映像でもう一度確認しましょう。

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
30点以下：索引の語彙と文法を先に勉強してから、映像をもう一度見て解き直しましょう。

P A R T 2

해설편

正解と詳しい解説

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

問題別の正解と詳しい解説

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

根拠となる歌詞を確認したあと、その場面を映像でもう一度探してみましょう。発音と語彙・文法の解説は第3部の学習編にあります。

듣기 (1~8번)

1번 **정답 ②**

♪ 근거 가사 “몇 분이세요?” — “두 명이에요.”

② ‘몇 분이세요?’는 **인원수**를 묻는 말입니다. 사람 수로 답하는 ‘두 명이에요.’가 알맞습니다. **→ 정답**

① 음식 주문은 자리에 앉은 다음의 이야기입니다.

③ 쇼핑 이야기는 식당에 들어오기 전의 대화입니다.

④ 메뉴판을 건네는 것은 직원이 하는 말입니다.

✎ **학습 팁** 식당에 들어가면 이 두 마디가 먼저 오갑니다. **몇 분이세요? — 두 명이에요.**

2번 **정답 ③**

♪ 근거 가사 “메뉴판 여기 있습니다.” · “삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요.”

③ 메뉴판·주문·반찬 이야기가 나오므로 이곳은 **식당**입니다. **→ 정답**

①·②·④ 우체국, 옷 가게, 약국은 영상에 나오지 않습니다.

3번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 "삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요."

① 삼겹살은 **삼 인분**, 공깃밥은 두 개를 시켰습니다. **→ 정답**

②·③·④ 일 인분, 이 인분, 사 인분은 나오지 않습니다. (돼지갈비가 나중에 이 인분 추가됩니다.)

✎ **학습 팁** 고기는 **인분**, 밥은 **개**로 셉니다. 삼겹살 삼 인분 · 공깃밥 두 개.

4번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요."

② 직원이 쟁반에 반찬을 담아 식탁으로 가져오는 그림입니다. **→ 정답**

① 두 사람이 불판에서 고기를 굽고 있을 뿐입니다.

③ 계산대에서 계산하는 마지막 장면입니다.

④ 식당 문으로 막 들어오는 첫 장면입니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '누가·무엇을 들고 있는지'를 함께 보세요. 여기서는 **직원이 쟁반을 들고 있는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "식초와 겨자를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아."

④ 넣었더니 **더 맛있어졌다**고 했으므로 맛을 좋게 하려는 것입니다. **→ 정답**

① 냉면은 차가운 음식입니다.

② 직원이 시킨 것이 아니라 손님이 스스로 넣었습니다.

③ 냄새 이야기는 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 냉면에 **식초**와 **겨자**를 넣는 것은 한국에서 아주 흔한 먹는 방법입니다.

6번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "그리고 돼지갈비 이 인분도 주세요."

④ 반찬을 더 부탁하면서 **돼지갈비** 이 인분을 추가로 시켰습니다. → **정답**

①·②·③ 공깃밥과 냉면 두 가지는 처음에 함께 시킨 것입니다.

7번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 "이쪽으로 앉으세요. 메뉴판 여기 있습니다."

① 자리에 앉은 손님에게 직원이 메뉴판을 건네는 그림입니다. → **정답**

② 이미 고기를 굽고 있는 장면입니다.

③ 냉면을 먹고 있는 중간 장면입니다.

④ 식당 밖에서 이야기하고 있습니다.

8번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?" — "김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요."

③ 반찬을 더 달라는 부탁이므로, 무엇을 가져다주겠다는 대답이 알맞습니다. → **정답**

① 배부르다는 말은 식사를 마친 뒤에 나옵니다.

② 냉면은 이미 처음에 시켰습니다.

④ 다 먹었다는 것은 손님이 한 말입니다.

✎ **학습 팁** **갖다드리다**는 '갖다주다'의 높임말입니다. 식당에서 직원이 손님에게 자주 씁니다.

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ④**

> 지문 "메뉴판을 보고 삼겹살과 냉면을 시킵니다."

④ 메뉴판을 보고 음식을 말하는 일을 '주문'이라고 합니다. → **정답**

① '인사'는 만나거나 헤어질 때 하는 말입니다.

② 날씨 이야기는 없습니다.

③ '쇼핑'은 물건을 사는 일로, 식당에 오기 전의 일입니다.

10번 **정답 ③**

> 지문 "삼겹살 삼 ( )과 공깃밥 두 개"

③ 고기의 양을 사람 수로 셀 때는 **인분**을 씁니다. → **정답**

① '번'은 순서나 번호를 셉니다. ② '층'은 건물의 높이를 셉니다. ④ '권'은 책을 셉니다.

✎ **학습 팁** 단위 명사는 세는 대상이 정해져 있습니다. 고기 삼 **인분** · 밥 두 **개** · 책 한 **권** · 삼 **층**.

11번 **정답 ①**

> 지문 "김치와 콩나물을 ( ) 달라고 했습니다."

① 이미 있는 것에 보태어 달라는 뜻이므로 **더**가 알맞습니다. → **정답**

② '덜'은 정도가 작음을 나타내어 반대입니다.

③ '아직'과 ④ '너무'는 시간이나 정도를 나타내어 뜻이 맞지 않습니다.

12번 **정답 ②**

> 지문 주문 내역 — 삼겹살 3인분 / 공깃밥 2개 / 물냉면 1개 / 비빔냉면 1개 / 돼지갈비 2인분

② 주문 내역에 삼겹살은 **3인분**이라고 적혀 있으므로 '이 인분'은 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 공깃밥이 2개이므로 맞습니다.

③ 물냉면과 비빔냉면이 각각 1개씩 있으므로 맞습니다.

④ 돼지갈비가 2인분이므로 맞습니다.

✎ **학습 팁** 주문 내역 문제는 **숫자와 단위를 함께** 보세요. 3인분 ↔ 2인분처럼 숫자만 바뀐 선택지가 답인 경우가 많습니다.

13번 **정답 ④**

> 지문 "쇼핑을 많이 **했더니** 배고프다."

④ '-았/었더니'는 과거의 일이 **원인**이 되어 뒤의 결과가 나타났음을 뜻합니다. 원인을 나타내는 '-아/어서'와 뜻이 가장 가깝습니다. **→ 정답**

① '하지만'은 앞뒤가 반대일 때 씁니다.

② '하려고'는 목적을 나타냅니다.

③ '하면서'는 두 일이 동시에 일어남을 나타냅니다.

✎ **학습 팁** **-았/었더니**는 "~했더니 (그 결과) ~하다"입니다. 많이 걸었더니 다리가 아프다 · 밥을 안 먹었더니 배고프다.

14번 **정답 ②**

> 지문 "쇼핑을 하고 나서 … 같이 먹으니까 정말 꿀맛이었습니다."

② 쇼핑 뒤에 먹은 고기와 냉면이 아주 맛있어 기분이 좋았다는 것이 중심 내용입니다. **→ 정답**

① 식초를 넣어 더 맛있어졌다고 했으므로 반대입니다.

③ 배가 아팠다는 말은 없습니다.

④ 밥을 먹기 힘들었다는 말도 없습니다.

✎ **학습 팁** **꿀맛**은 '아주 맛있다'를 비유로 말한 것입니다. 중심 내용은 이런 감탄 표현에 들어 있습니다.

15번 **정답 ③**

> 지문 "다 드시면 직원에게 말씀해 주세요. 김치와 콩나물은 계속 더 드릴 수 있습니다."

③ 반찬을 어떻게 더 받는지 알려 주는 안내문입니다. **→ 정답**

① 반찬은 무료라고 했으므로 값을 알리는 글이 아닙니다.

②·④ 새 메뉴나 식당 위치에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ②**

> 지문 "다 드시면 직원에게 말씀해 주세요."

② 반찬이 더 필요하면 직원에게 말하라고 했습니다. **→ 정답**

① 반찬은 모두 무료라고 했습니다.

③ '계속 더 드릴 수 있다'고 했으므로 한 번만이 아닙니다.

④ 김치도 계속 더 받을 수 있습니다.

17번 **정답 ①**

> 순서 배고픔 → 주문 → 반찬 더 부탁 → 돼지갈비 추가

① (나) 쇼핑으로 배가 고파서 → (가) 식당에서 삼겹살을 주문하고 → (라) 먹다가 반찬을 더 부탁하고 → (다) 돼지갈비까지 추가했습니다. **→ 정답**

②·③·④ 주문하기 전에 반찬을 더 달라고 하거나, 배고픈 이유가 뒤에 오는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 상황의 이유(배고픔)가 대개 처음입니다.

18번 정답 ③

지문 “냉면도 두 개 시켜서 같이 먹었습니다. (㉢) 배가 불렀지만 …”

③ 주어진 문장은 ‘**나중에**’ 추가로 시킨 일이므로, 냉면까지 시킨 뒤에 와야 합니다. 그래야 뒤의 ‘배가 불렀지만’과 도 자연스럽게 이어집니다. → 정답

① 아직 아무것도 주문하지 않았습니다.

② 삼겹살만 시킨 시점이라 ‘나중에’와 맞지 않습니다.

④ 이미 식사를 마친 뒤입니다.

✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 **나중에·그리고·그래서** 같은 말을 단서로 삼으세요. ‘나중에’는 앞에 이미 여러 일이 있었음을 뜻합니다.

PART 3

학 습 편

歌詞 · 発音 · 語彙と文法 · 書き取り …

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 일본어

歌詞・韓国語と日本語

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 식당 직원과 주고받는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

曲を聴きながら歌詞を目で追ってみましょう。友だち同士のため口と、店員さんとやりとりする敬語が交互に出てきます。その切り替わりに注目してください。

[대화 1 — 배고파!]

손님	**쇼핑을 많이 했더니 배고프다.**	買い物いっぱいしたら、おなかすいた。
친구	**우리 삼겹살 먹을까?**	サムギョプサル食べる?

[대화 2 — 식당에 들어가기]

직원	**어서 오세요.**	いらっしゃいませ。
직원	**몇 분이세요?**	何名様ですか?
손님	**두 명이에요.**	二人です。
직원	**이쪽으로 앉으세요.**	こちらへどうぞ、おかけください。
직원	**메뉴판 여기 있습니다.**	メニューはこちらでございます。

[대화 3 — 주문하기]

손님	**삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요.**	サムギョプサル三人前とごはん二つください。
친구	**그리고 물냉면이랑 비빔냉면도 주세요.**	あと、ムルレンミョンとビビムネンミョンもください。

[대화 4 — 맛있게 먹기]

손님	**삼겹살 진짜 맛있다.**	サムギョプサル、めっちゃおいしい。
친구	**식초와 겨자를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아.**	酢とからしを入れると、冷麺がもっとおいしい気がする。
손님	**그리고 쇼핑하고 먹으니까 더 꿀맛이야.**	しかも買い物したあとだから、なおさら蜜の味。

[대화 5 — 반찬 더 주세요]

친구	**반찬을 벌써 다 먹었네.**	おかず、もう全部食べちゃったね。
손님	**저기요!**	すみません!
직원	**네, 필요하신 거 있으세요?**	はい、何かご入り用ですか?
손님	**여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?**	ここ、おかずをもう少しいただけますか?
직원	**김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요.**	キムチともやしをお持ちしますね。

[대화 6 — 추가 주문과 마무리]

친구	**그리고 돼지갈비 이 인분도 주세요.**	あと、豚カルビ二人前もください。
손님	**진짜 배부르다.**	ほんとにおなかいっぱい。
친구	**너무 많이 먹은 것 같아.**	ちょっと食べすぎた気がする。

둘. 발음 — 표기와 소리

発音・表記と音

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다.

韓国語には書いたとおりに発音しない部分があります。オレンジ色の部分が表記と音の変わるところです。

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
쇼핑을 많이 했더니 배고프다	쇼핑을 **마니 핻떠**니 배고프다
우리 삼겹살 먹을까?	우리 삼겹**쌀 머글**까?
어서 오세요	＝ 표기대로 소리 납니다
몇 분이세요?	**멷 부니**세요?
두 명이에요	＝ 표기대로 소리 납니다
이쪽으로 앉으세요	이**쪼그**로 **안즈**세요
메뉴판 여기 있습니다	메뉴판 여기 **읻씀**니다
삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요	삼겹**쌀** 삼 인분하고 공**낃빱** 두 개 주세요
그리고 물냉면이랑 비빔냉면도 주세요	그리고 물**랭며니**랑 비빔냉면도 주세요
삼겹살 진짜 맛있다	삼겹**쌀** 진짜 **마싣따**
식초와 겨자를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아	식초와 겨자를 **너**으니까 냉**며니** 더 **마신**는 **걷 가타**
그리고 쇼핑하고 먹으니까 더 꿀맛이야	그리고 쇼핑하고 **머그**니까 더 꿀**마시**야

▸ 둘. 발음 — 표기와 소리 (이어서)

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
반찬을 벌써 다 먹었네	반**차늘** 벌써 다 **머건**네
저기요!	= 표기대로 소리 납니다
네, 필요하신 거 있으세요?	네, **피료**하신 거 **이쓰**세요?
여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?	여기 반찬 좀 더 주실 **쑤 이쓸**까요?
김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요	김치랑 콩나물 더 **갇따**드릴**께**요
그리고 돼지갈비 이 인분도 주세요	= 표기대로 소리 납니다
진짜 배부르다	= 표기대로 소리 납니다
너무 많이 먹은 것 같아	너무 **마니 머근 걷 가타**

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

語彙と文法・文ごとの解説

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. ‘＋’는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)이고, 앞에서 이미 배운 말은 검은색입니다. 예) 쇼핑＋을 하＋였더니

歌詞の文を映像に出てくる順に解説しました。新しく学ぶ言葉は最初に出てきた文で一度だけ解説しています。「＋」は単語と助詞・語尾がつながる位置です。青は語彙、赤は文法です。 すでに学んだ言葉は黒で示します。

01 쇼핑을 많이 했더니 배고프다.

買い物いっぱいしたら、おなかすいた。

쇼핑＋을 많이 하＋였더니 배고프＋다 → 했더니

- **쇼핑** (명사) 백화점이나 가게를 돌아다니고 구경하면서 물건을 사는 일. ［買い物、ショッピング］
- **을/를** (조사) 동작이 직접적으로 영향을 미치는 대상을 나타내는 조사. ［助詞：動作の対象を表す］
- **많이** (부사) 수나 양, 정도 등이 일정한 기준보다 넘게. ［たくさん］
- **하다** (동사) 어떤 행동이나 동작, 활동 등을 행하다. ［する］
- **-았/었더니** (표현) 과거의 사실이나 상황이 뒤에 오는 말의 원인이나 이유가 됨을 나타내는 표현. ［表現：～したら（その結果）、～したので］
- **배고프다** (형용사) 배 속이 빈 것을 느껴 음식이 먹고 싶다. ［おなかがすいている］
- **-다/-ㄴ다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. ［ため口の叙述の終止語尾］

※ **-았/었더니**는 이 편의 핵심 문법입니다. “~했더니 (그 결과) ~하다”로 외우세요.

02 우리 삼겹살 먹을까?

サムギョプサル食べる?

우리 삼겹살 먹＋을까?

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. ［わたしたち］
- **삼겹살** (명사) 비계와 살이 세 겹으로 되어 있는, 돼지의 가슴 부분 살. ［サムギョプサル — 豚バラ肉］
- **먹다** (동사) 음식 등을 입을 통하여 배 속에 들여보내다. ［食べる］
- **-(으)ㄹ까** (어미) (두루낮춤으로) 듣는 사람의 의사를 물을 때 쓰는 종결 어미. ［語尾：～しようか?～する?］

03 어서 오세요.

いらっしゃいませ。

어서 오+세요

- **어서** (부사) 반갑게 맞아들이거나 간절히 권하는 말. ［どうぞ ― 迎え入れるときの言葉］
- **오다** (동사) 무엇이 다른 곳에서 이곳으로 움직이다. ［来る］
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 요청이나 권유의 뜻을 나타내는 종결 어미. ［（丁寧に）依頼や勧めを表す終結語尾］

※ **어서 오세요**는 가게에 들어설 때 가장 먼저 듣는 인사말입니다.

04 몇 분이세요?

何名様ですか?

몇 분+이+세요?

- **몇** (관형사) 잘 모르는 수를 물을 때 쓰는 말. ［何人の、いくつの］
- **분** (명사) 사람을 높여 이르는 말. 또한 사람 수를 세는 높임의 단위. ［方 ― 人を高めて言う語。人数を数える尊敬の単位でもある］
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. ［指定詞「～だ」］
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 질문의 뜻을 나타내는 종결 어미. ［（丁寧に）質問を表す終結語尾］

※ 손님 수를 물을 때는 **명**이 아니라 높임 단위 **분**을 씁니다.

05 두 명이에요.

二人です。

두 명+이+에요

- **두** (관형사) 둘의. ［二つの］
- **명** (명사) 사람의 수를 세는 단위. ［名 ― 人数を数える単位］
- **-아요/-어요/-예요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. ［（丁寧に）叙述・質問を表す終結語尾］

※ 직원은 높임 단위 **분**으로 묻고, 손님은 자기를 낮춰 **명**으로 답합니다.

06 이쪽으로 앉으세요.

こちらへどうぞ、おかけください。

이쪽+으로 앉+으세요

- **이쪽** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳이나 방향. ［こちら、こっち］
- **(으)로** (조사) 움직임의 방향을 나타내는 조사. ［助詞：～へ、～の方に］
- **앉다** (동사) 엉덩이에 몸무게를 실어 바닥이나 물건에 몸을 올려놓다. ［座る］

07 메뉴판 여기 있습니다.

メニューはこちらでございます。

메뉴판 여기 있+습니다

- **메뉴판** (명사) 음식점에서 파는 음식의 종류와 가격을 적은 판. ［メニュー］
- **여기** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳을 가리키는 말. ［ここ］
- **있다** (형용사) 무엇이 어떤 곳에 존재하는 상태이다. ［ある、いる］
- **-습니다/-ㅂ니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명하는 종결 어미. ［かしこまったていねいな終止の語尾］

08 삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요.

サムギョプサル三人前とごはん二つください。

삼겹살 삼 인분+하고 공깃밥 두 개 주+세요

- **삼** (관형사) 셋의. ［三 — 漢数詞］
- **인분** (명사) 사람 수를 기준으로 분량을 세는 단위. ［人前 — 一人分を数える単位］
- **하고** (조사) 앞과 뒤의 명사를 같은 자격으로 이어 주는 조사. ［助詞：〜と］
- **공깃밥** (명사) 작은 그릇에 담아 내는 밥. ［ごはん一杯］
- **개** (명사) 낱으로 떨어진 물건을 세는 단위. ［個 — 物を数える単位］
- **주다** (동사) 물건 등을 남에게 건네어 가지거나 쓰게 하다. ［くれる、あげる］

※ 주문할 때는 **음식 이름 + 수량 + 주세요** 순서로 말합니다.

09 그리고 물냉면이랑 비빔냉면도 주세요.

あと、ムルレンミョンとビビムネンミョンもください。

그리고 물냉면+이랑 비빔냉면+도 주+세요

- **그리고** (부사) 앞의 내용에 이어 뒤의 내용을 나열할 때 쓰는 말. ［そして、それから］
- **물냉면** (명사) 차가운 국물에 말아 먹는 냉면. ［冷たいスープの冷麺］
- **(이)랑** (조사) 앞과 뒤의 명사를 같은 자격으로 이어 주는 조사. ［助詞：〜と（話しことば）］
- **비빔냉면** (명사) 국물 없이 양념에 비벼 먹는 냉면. ［たれで混ぜて食べる冷麺］
- **도** (조사) 이미 있는 것에 다른 것을 더하거나 포함함을 나타내는 조사. ［助詞：〜も］

※ ‘하고’(08)와 ‘(이)랑’은 뜻이 같습니다. ‘(이)랑’이 더 편한 말투입니다.

10 삼겹살 진짜 맛있다.

サムギョプサル、めっちゃおいしい。

> 삼겹살 진짜 맛있+다

- **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. ［本当に、めっちゃ］
- **맛있다** (형용사) 맛이 좋다. ［おいしい］

---

11 식초와 겨자를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아.

酢とからしを入れると、冷麺がもっとおいしい気がする。

> 식초+와 겨자+를 넣+으니까 냉면+이 더 맛있+는 것 같+아

- **식초** (명사) 원료를 발효시켜 만드는 신맛이 나는 액체 조미료. ［酢］
- **와/과** (조사) 앞과 뒤의 명사를 같은 자격으로 이어 주는 조사. ［助詞：〜と（書きことば）］
- **겨자** (명사) 겨자의 씨로 만든 노란색의 매운 양념. ［からし］
- **넣다** (동사) 다른 것과 합치거나 섞다. ［入れる、加える］
- **-(으)니까** (어미) 앞말이 뒤의 말의 원인이나 근거가 됨을 강조하는 연결 어미. ［語尾：〜だから、〜すると］
- **냉면** (명사) 차갑게 먹는 국수 요리. ［冷麺］
- **이/가** (조사) 어떤 상태나 동작의 주체를 나타내는 조사. ［助詞：主語を表す］
- **더** (부사) 어떤 기준보다 정도가 크게, 그 이상으로. ［もっと、さらに］
- **-는/-(으)ㄴ 것 같다** (표현) 추측을 나타내는 표현. ［表現：〜みたいだ、〜な気がする］
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. ［ため口の叙述の終止語尾］

> ※ '하고 · (이)랑 · 와/과' 세 가지가 이 노래에 모두 나옵니다. **와/과**는 글이나 격식 있는 말에서 씁니다.

---

12 그리고 쇼핑하고 먹으니까 더 꿀맛이야.

しかも買い物したあとだから、なおさら蜜の味。

> 그리고 쇼핑하+고 먹+으니까 더 꿀맛+이+야

- **쇼핑하다** (동사) 백화점이나 가게를 돌아다니며 물건을 사다. ［買い物をする］
- **-고** (어미) 앞말과 뒤의 말이 차례대로 일어남을 나타내는 연결 어미. ［語尾：〜して、それから］
- **꿀맛** (명사) (비유적으로) 매우 달거나 맛있게 느껴지는 맛. ［「蜜の味」 — とてもおいしいこと］
- **-야** (어미) (두루낮춤으로) 서술격 조사 뒤에 붙는 종결 어미. ［指定詞のあとにつくため口の終止語尾］

> ※ **꿀맛이야**는 "정말 맛있다"를 강조하는 말입니다.

---

13 반찬을 벌써 다 먹었네.

おかず、もう全部食べちゃったね。

반찬+을 벌써 다 먹+었+네

- **반찬** (명사) 식사를 할 때 밥에 곁들여 먹는 음식. [おかず ― パンチャン]
- **벌써** (부사) 생각보다 빠르게. [もう、すでに]
- **다** (부사) 남거나 빠진 것이 없이 모두. [全部]
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. [過去を表す語尾]
- **-네** (어미) (아주낮춤으로) 지금 깨달은 일에 대하여 말함을 나타내는 종결 어미. [語尾：今気づいたことを言う]

14 저기요!

すみません!

저기요!

- **저기요** (감탄사) 잘 모르는 상대를 부를 때 쓰는 말. [すみません ― 人を呼ぶときの言葉]

※ 식당에서 직원을 부를 때 가장 많이 쓰는 말입니다.

15 네, 필요하신 거 있으세요?

はい、何かご入り用ですか?

네, 필요하+시+ㄴ 거 있+으세요?

- **네** (감탄사) 부름에 대답할 때 쓰는 말. [はい]
- **필요하다** (형용사) 꼭 있어야 하다. [必要だ]
- **-(으)시-** (어미) 동작이나 상태의 주체를 높이는 어미. [主語を高める尊敬の語尾]
- **-(으)ㄴ 거** (표현) 명사가 아닌 것을 명사처럼 쓰이게 하는 표현. [表現：〜もの、〜こと]

16 여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?

ここ、おかずをもう少しいただけますか?

여기 반찬 좀 더 주+시+ㄹ 수 있+을까요?

- **좀** (부사) 부탁할 때 부드러운 느낌을 주려고 넣는 말. [頼み方をやわらげる語 ― 「ちょっと」]
- **-(으)ㄹ 수 있다** (표현) 어떤 행동이나 상태가 가능함을 나타내는 표현. [表現：〜できる]
- **-(으)ㄹ까요** (표현) (두루높임으로) 상대에게 의견을 묻거나 제안하는 표현. [表現：〜していただけますか?]

※ 가장 공손하게 부탁하는 형태입니다. **좀 + -아/어 주실 수 있을까요?**를 통째로 익히세요.

17 김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요.

キムチともやしをお持ちしますね。

김치+랑 콩나물 더 갖다드리+ㄹ게요

- **김치** (명사) 배추나 무 등을 소금에 절인 후 양념에 버무려 발효시킨 음식. ［キムチ］
- **콩나물** (명사) 콩을 싹 틔워 기른 나물. 또는 그것으로 만든 반찬. ［もやし］
- **갖다드리다** (동사) (높임말로) 무엇을 가지고 와서 주다. ［お持ちする — 「갖다주다」の謙譲語］
- **-(으)ㄹ게요** (표현) (두루높임으로) 말하는 사람이 어떤 행동을 하겠다고 약속하거나 의지를 나타내는 표현. ［表現：～します（約束・意志）］

---

18 그리고 돼지갈비 이 인분도 주세요.

あと、豚カルビ二人前もください。

그리고 돼지갈비 이 인분+도 주+세요

- **돼지갈비** (명사) 돼지의 갈비. 또는 그것으로 만든 음식. ［豚カルビ］
- **이** (관형사) 둘의. ［二 — 漢数詞］

※ 고기는 **인분**으로 셉니다. 삼겹살 삼 인분 · 돼지갈비 이 인분.

---

19 진짜 배부르다.

ほんとにおなかいっぱい。

진짜 배부르+다

- **배부르다** (형용사) 배가 차서 더 먹고 싶지 않은 상태이다. ［おなかがいっぱいだ］

※ 01의 **배고프다**와 짝을 이루는 말입니다. 배고프다 ↔ 배부르다.

---

20 너무 많이 먹은 것 같아.

ちょっと食べすぎた気がする。

너무 많이 먹+은 것 같+아

- **너무** (부사) 일정한 정도나 한계를 훨씬 넘어선 상태로. ［あまりにも、～すぎる］

※ 11의 ‘-는 것 같다’는 지금 일, 여기 ‘-은 것 같다’는 **지나간 일**을 추측합니다.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

書き取り · 歌詞の空欄うめ

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.
映像をもう一度見ながら、空欄に聞こえた言葉を書きましょう。一文ずつ止めながら書いてもかまいません。

MV 다시 보기
もう一度見る

보 기

배고프다 · 삼겹살 · 메뉴판 · 인분 · 공깃밥 · 비빔냉면 · 겨자 · 꿀맛 · 반찬 · 콩나물 · 돼지갈비 · 배부르다

쇼핑을 많이 했더니 (①). 우리 (②) 먹을까?

(③) 여기 있습니다.

삼겹살 삼 (④)하고 (⑤) 두 개 주세요.

그리고 물냉면이랑 (⑥)도 주세요.

식초와 (⑦)를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아.

그리고 쇼핑하고 먹으니까 더 (⑧)이야.

(⑨)을 벌써 다 먹었네.

김치랑 (⑩) 더 갖다드릴게요.

그리고 (⑪) 이 인분도 주세요.

진짜 (⑫). 너무 많이 먹은 것 같아.

✔ 정답은 '하나. 가사'(23쪽)에서 확인하세요. 答えは「一. 歌詞」で確認してください。

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

なぞり書き・重要な文

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

グレーの文字をなぞって書き、下の行にもう一度書きましょう。声に出して読みながら書くとさらに効果的です。

① 우리 삼겹살 먹을까?

①

② 몇 분이세요? — 두 명이에요.

②

③ 이쪽으로 앉으세요.

③

④ 삼겹살 삼 인분 주세요.

④

⑤ 공깃밥 두 개도 주세요.

⑤

⑥ 저기요! 필요한 게 있어요.

⑥

---

⑦ 여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?

⑦

---

⑧ 김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요.

⑧

---

⑨ 쇼핑을 많이 했더니 배고프다.

⑨

---

⑩ 진짜 배부르다. 너무 많이 먹은 것 같아.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

語彙セルフチェック・確認クイズ

‘색인’으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 ‘일곱. 문화 노트’ 끝에 있습니다.
「索引」で語彙を復習したあと、自分の力で解いてみましょう。答えは「七. 文化ノート」の最後にあります。

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. 単語と意味を線で結びましょう。

1 인분	·	· ㄱ. 밥에 곁들여 먹는 음식
2 반찬	·	· ㄴ. 사람 수를 기준으로 세는 단위
3 메뉴판	·	· ㄷ. 매우 맛있게 느껴지는 맛
4 꿀맛	·	· ㄹ. 음식 종류와 가격을 적은 판

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. 正しければO、間違っていればXをつけましょう。

5. ‘했더니’는 앞의 일이 뒤의 일의 원인이 될 때 써요. (O / X)
6. ‘배부르다’와 ‘배고프다’는 뜻이 같아요. (O / X)
7. 한국 식당에서는 보통 반찬을 더 달라고 할 수 있어요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. 正しい言葉に○をつけましょう。

8. 삼겹살 삼 (인분 / 권) 주세요.
9. 반찬 좀 (더 / 덜) 주세요.
10. 냉면에 식초를 (넣으니까 / 입으니까) 더 맛있어요.

일곱. 문화 노트 — 한국의 식당과 반찬

文化ノート・韓国の食堂とおかず

한국 식당에는 외국인이 놀라는 문화가 있습니다. 노래 '우리 삼겹살 먹을까?'의 장면이 실제 모습이에요.
韓国の食堂には、外国人が驚く習慣がいくつかあります。「サムギョプサル食べる?」の場面が、まさに実際の様子です。

반찬은 무료, 리필도 무료

김치나 콩나물 같은 반찬은 값에 포함되어 있고, 다 먹으면 더 달라고 할 수 있습니다. "반찬 좀 더 주세요"라고 말하면 됩니다.

おかず（パンチャン）は食事代に含まれていて、たいてい無料でおかわりできます。声をかけるだけで大丈夫です。

고기는 '인분'으로

고깃집에서는 접시 수가 아니라 사람 수 기준인 **인분**으로 주문합니다. 보통 두 사람이면 이 인분에서 삼 인분을 시킵니다.

肉は皿ではなく **인분**（一人前）という単位で注文します。

고기와 냉면은 짝꿍

삼겹살을 먹고 나서 차가운 냉면으로 마무리하는 것이 흔한 순서입니다. 냉면에 식초와 겨자를 넣어 먹기도 해요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

焼き肉のあとに冷たい冷麺で締めるのは定番。酢とからしを入れることも多く、私たちの歌のとおりですね! ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 두 사람이 주문한 음식을 모두 찾아보세요. (예: 삼겹살 삼 인분, 공깃밥 두 개, …)
映像の中で二人が注文した料理をすべて探してみましょう。

> 여러분 나라의 식당에서는 반찬이 나와요? 이야기해 보세요.
> みなさんの国の食堂ではおかずが出ますか。話してみましょう。

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄴ 2-ㄱ 3-ㄹ 4-ㄷ 5-O 6-X 7-O 8-인분 9-더 10-넣으니까

PART 4

색인

語彙・文法索引

어휘 색인 — 노래 속 49개 + 확장 27개 · 문법 색인 — 조사 8개 + 어미와 표현 17개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

語彙索引

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

「歌の語彙」はミュージックビデオの歌詞に出てきた言葉をすべて収めました。「拡張語彙」は模擬試験に新しく出てきた言葉のうち主なものを選びました。すべてTOPIK Ⅰ（1〜2級）の範囲で、カナダラ順（韓国語の字母順）に並べました。

▸ 하나. 노래 어휘 (49개)

단어 単語	품사 品詞	뜻 (일본어) 意味（日本語）	노래 속 예문 歌の中の例文
갖다드리다	동사	お持ちする — 謙譲語	더 갖다드릴게요.
개	명사	個 — 物を数える単位	공깃밥 두 개 주세요.
겨자	명사	からし	식초와 겨자를 넣으니까
공깃밥	명사	ごはん一杯	공깃밥 두 개 주세요.
그리고	부사	そして、それから	그리고 물냉면이랑 …
김치	명사	キムチ	김치랑 콩나물 더 …
꿀맛	명사	「蜜の味」 — とてもおいしい	더 꿀맛이야.
냉면	명사	冷麺	냉면이 더 맛있는 것 같아.
너무	부사	あまりにも、〜すぎる	너무 많이 먹은 것 같아.
넣다	동사	入れる、加える	식초와 겨자를 넣으니까
네	감탄사	はい	네, 필요하신 거 있으세요?
다	부사	全部	반찬을 벌써 다 먹었네.
더	부사	もっと、さらに	냉면이 더 맛있는 것 같아.
돼지갈비	명사	豚カルビ	돼지갈비 이 인분도 주세요.
두	관형사	二つの	두 명이에요.
많이	부사	たくさん	쇼핑을 많이 했더니

단어 単語	품사 品詞	뜻 (일본어) 意味（日本語）	노래 속 예문 歌の中の例文
맛있다	형용사	おいしい	삼겹살 진짜 맛있다.
먹다	동사	食べる	우리 삼겹살 먹을까?
메뉴판	명사	メニュー	메뉴판 여기 있습니다.
명	명사	名 — 人数を数える単位	두 명이에요.
몇	관형사	何人の、いくつの	몇 분이세요?
물냉면	명사	冷たいスープの冷麺	물냉면이랑 비빔냉면도 …
반찬	명사	おかず — パンチャン	반찬을 벌써 다 먹었네.
배고프다	형용사	おなかがすいている	쇼핑을 많이 했더니 배고프다.
배부르다	형용사	おなかがいっぱいだ	진짜 배부르다.
벌써	부사	もう、すでに	반찬을 벌써 다 먹었네.
분	명사	方 — 人数を数える尊敬の単位	몇 분이세요?
비빔냉면	명사	たれで混ぜる冷麺	비빔냉면도 주세요.
삼	관형사	三 — 漢数詞	삼겹살 삼 인분하고
삼겹살	명사	サムギョプサル — 豚バラ肉	우리 삼겹살 먹을까?
쇼핑	명사	買い物、ショッピング	쇼핑을 많이 했더니
쇼핑하다	동사	買い物をする	쇼핑하고 먹으니까
식초	명사	酢	식초와 겨자를 넣으니까
앉다	동사	座る	이쪽으로 앉으세요.
어서	부사	どうぞ — 迎え入れる言葉	어서 오세요.
여기	대명사	ここ	메뉴판 여기 있습니다.
오다	동사	来る	어서 오세요.
우리	대명사	わたしたち	우리 삼겹살 먹을까?
이	관형사	二 — 漢数詞	돼지갈비 이 인분도

단어 単語	품사 品詞	뜻 (일본어) 意味（日本語）	노래 속 예문 歌の中の例文
이쪽	대명사	こちら、こっち	이쪽으로 앉으세요.
인분	명사	人前 — 一人分の単位	삼겹살 삼 인분하고
있다	형용사	ある、いる	메뉴판 여기 있습니다.
저기요	감탄사	すみません — 人を呼ぶ言葉	저기요!
좀	부사	ちょっと — 頼み方をやわらげる	반찬 좀 더 주실 수 …
주다	동사	くれる、あげる	공깃밥 두 개 주세요.
진짜	부사	本当に、めっちゃ	삼겹살 진짜 맛있다.
콩나물	명사	もやし	김치랑 콩나물 더 …
필요하다	형용사	必要だ	필요하신 거 있으세요?
하다	동사	する	쇼핑을 많이 했더니

▸ 둘. 확장 어휘 (27개)

단어 単語	품사 品詞	뜻 (일본어) 意味（日本語）	예문 · 나온 곳 例文 · 出てきたところ
계산하다	동사	会計する、支払う	계산대에서 계산합니다. (4)
고기	명사	肉	고기를 먹다가 (17)
굽다	동사	焼く	불판에서 고기를 굽다 (4)
권	명사	冊 — 本を数える単位	책 한 권 (10)
그래서	부사	それで、だから	그래서 식당에 갔습니다. (18)
남기다	동사	残す（食べ物を）	남기지 않도록 (14)
냄새	명사	におい	냉면에서 냄새가 나서 (5)
다시	부사	また、もう一度	다시 시켰습니다. (노래)
말씀하다	동사	おっしゃる — 尊敬語	직원에게 말씀해 주세요. (15~16)
무료	명사	無料	반찬은 모두 무료입니다. (15~16)
번	명사	番 — 回数や順番を数える単位	한 번만 (10 · 16)
부족하다	형용사	足りない	반찬이 부족해서 (17)
부탁하다	동사	お願いする	더 달라고 부탁했습니다. (6 · 14 · 17)
손님	명사	お客さん	손님이 묻습니다. (1 · 8)
식당	명사	注文する	식당에 가서 (2 · 9)
안내하다	동사	食堂、レストラン	자리를 안내해 주고 (18)
약국	명사	案内する	약국 (2)
양념	명사	薬局	양념에 비벼 먹다 (노래)
우체국	명사	たれ、調味料	우체국 (2)
자리	명사	郵便局	자리에 앉습니다. (9 · 18)
종일	명사	席	하루 종일 쇼핑을 해서 (17)
주문	명사	一日中	주문 (9)

단어 単語	품사 品詞	뜻 (일본어) 意味（日本語）	예문 · 나온 곳 例文・出てきたところ
직원	명사	注文	직원에게 말했습니다. (11 · 15~16)
차갑다	형용사	店員	차가운 냉면 (5 · 문화 노트)
추가하다	동사	冷たい（触った感じ）	돼지갈비도 추가했습니다. (18)
층	명사	掃除する	삼 층 (10)
하루	명사	追加する	하루 종일 (17)

문법 색인

文法索引

이 편의 노래에 나온 조사 8개와 어미·표현 17개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. ‘예문’의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

この巻の歌に出てきた助詞8個と語尾・表現17個です。模擬試験にだけ出てくる文法は、その問題の解説で扱います。「例文」の（노래）は歌詞、数字は問題番号です。

▸ 하나. 조사 (8개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
이/가	문장의 주어를 나타냄 文の主語を表す	냉면이 더 맛있는 것 같아. (노래)
을/를	동작이 미치는 대상을 나타냄 動作の対象を表す	쇼핑을 많이 했더니 (노래 · 11)
(으)로	움직임의 방향 — ‘~쪽으로’ ～へ、～の方に（方向）	이쪽으로 앉으세요. (노래)
하고	명사를 나란히 이어 줌 ～と ― 名詞をつなぐ	삼 인분하고 공깃밥 두 개 (노래)
(이)랑	명사를 나란히 이어 줌 (구어) ～と（話しことば）	물냉면이랑 비빔냉면 (노래)
와/과	명사를 나란히 이어 줌 (문어) ～と（書きことば・格式）	식초와 겨자를 넣으니까 (노래 · 11)
도	이미 있는 것에 더함 — ‘~도’ ～も	비빔냉면도 주세요. (노래)
이- (서술격)	‘~이다’ — 대상의 속성을 지정 指定詞「～だ」	두 명이에요. / 더 꿀맛이야. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (17개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-았/었더니	과거의 일이 뒤의 원인이 됨 ～したら（その結果）、～したので	쇼핑을 많이 했더니 배고프다. (노래 · 13)
-다 · -ㄴ다	반말 서술 종결 ため口の叙述の終止語尾	진짜 배부르다. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-아/-어 · -야	반말 종결(서술·질문) ため口の終止語尾（叙述・疑問）	더 꿀맛이야. (노래)
-네	지금 깨달은 일 今気づいたことを言う	반찬을 벌써 다 먹었네. (노래)
-(으)ㄹ까	듣는 사람의 뜻을 물음(반말) 〜しようか?〜する?	우리 삼겹살 먹을까? (노래)
-(으)ㄹ까요	의견을 묻거나 제안함(높임) 〜していただけますか?	반찬 좀 더 주실 수 있을까요? (노래)
-고	앞뒤 일이 차례대로 일어남 〜して、それから ― 順序	쇼핑하고 먹으니까 (노래)
-(으)니까	원인·근거를 강조함 〜だから、〜すると	넣으니까 더 맛있는 것 같아. (노래 · 14)
-(으)세요	요청·권유·질문의 높임 종결 丁寧な依頼・勧め・質問	어서 오세요. / 몇 분이세요? (노래)
-(으)시-	주체를 높임 主語を高める尊敬の語尾	필요하신 거 있으세요? (노래)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) 丁寧な終止（叙述・疑問）	두 명이에요. (노래)
-습니다/-ㅂ니다	격식 높임 종결(글·시험 문체) かしこまったていねいな終止	메뉴판 여기 있습니다. (노래)
-았-/-었-	과거를 나타냄 過去を表す	벌써 다 먹었네. (노래 · 17)
-(으)ㄹ게요	하겠다는 약속·의지 〜します（約束・意志）	더 갖다드릴게요. (노래 · 8)
-(으)ㄹ 수 있다	가능함을 나타냄 〜できる	주실 수 있을까요? (노래 · 16)
-(으)ㄴ 거	명사가 아닌 것을 명사처럼 씀 〜もの、〜こと	필요하신 거 있으세요? (노래)
-는/-(으)ㄴ 것 같다	추측을 나타냄 〜みたいだ、〜な気がする	더 맛있는 것 같아. / 많이 먹은 것 같아. (노래)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

ここまでよく来られました！

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

一曲がみなさんの韓国語になりました。

제9편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

第9編で新しいミュージックビデオとともにお会いしましょう。

이제 어느 식당에서든 주문할 수 있어요! ♪

지은이 · 채널 소개

著者・チャンネル紹介

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

「エピック21」は21世紀の叙事詩をミュージックビデオで伝えるスタジオです。詩的な感性とAI技術から生まれた美しい物語が、みなさんの一日の喜びになりますように。

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

この本のミュージックビデオと次の巻のお知らせは、チャンネルでご覧ください。

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

エピック21の無料教材を20の言語でダウンロードできます。

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」(krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

語彙と文法の意味は国立国語院「韓国語基礎辞典」（krdict.korean.go.kr）を参考に作成しました。この本のミュージックビデオ制作、編集・イラスト・日本語解説の作成には生成AIを活用しており、最終的な確認と責任は著者にあります。